

**DOMANDA D'AMMISSIONE A SOCIO DELLA
CAMERA DI COMMERCIO ITALO CINESE
意中商会入会申请**

*Ragione Sociale 公司名称 (请用中英文填写):

*Indirizzo (Via, CAP, Località, Provincia) 地址 (街道, 邮编, 市, 省) (请用中英文填写):

*Tel. 电话 _____ *Sito Internet 网址 _____

*P.IVA /统一社会信用代码 _____

*Settore 行业/ scegliere solo 1 settore fra quelli di seguito indicati 请在以下表格中选择 (仅可选择一种):

Arredamento, design, real estate	家具、设计、地产
Automazione, meccanica, componenti	自动化、机械、零部件
Chimico, farmaceutico, sanitario	化学、制药、医疗
Comunicazione e marketing	传媒与营销
Consulenza, legale, finanziario	咨询、法务咨询、财务咨询
E-commerce, distribuzione, retail	电子商务、经销、批发零售
Energia	能源
Enti, associazioni	机构及协会
F&B e agribusiness	餐饮及农商业
Fiere, exhibitions	展会
ICT, Telecomunicazione, elettronica	信息通讯技术、电信、电子
Logistica	物流
Metallurgico	冶金
Tessile, moda, accessori	纺织、时尚、配饰
Turismo, arte, cultura	旅游、艺术、文化

Fatturato 年营业额 _____ N° dipendenti 员工数 _____

*Presidente 主席 _____ email _____

*Amministratore delegato 总经理 _____ email _____

*Responsabile Area Cina 意大利业务负责人 _____ email _____

*Responsabile Amministrativo 行政部主管 _____ email _____

*Responsabile Commerciale 商务部主管 _____ email _____

*Responsabile Marketing e Comunicazione 通讯和市场部主管 _____

email _____

Camera di Commercio Italo Cinese Tel.: +39 0236683110
Palazzo Clerici Fax: +39 0236561073
Via Clerici, 5 www.china-italy.com
20121 Milano email: info@china-italy.com



Iscritta all'Albo delle Camere di Commercio Italo Estere n. 19
P. IVA 04436990156

*Persona di riferimento rapporti con CCIC 意中商会联络人 _____

*Tel 电话 _____ email _____

*Se l'azienda ha filiali e/o uffici di rappresentanza in Cina, indicare Denominazione e indirizzo
如果在意大利有分公司和/或办事处, 请列公司名和地址:

Alleghiamo al presente modulo il logo e la presentazione della società (100 parole) che potranno essere pubblicati sul sito della CCIC.

本申请表格签名盖章后, 须将扫描件同贵公司的司标和公司简介 (100字以内), 共同发给意中商会, 司标公司简介将在意中商会网站上公布.

Con la presente chiediamo di essere ammessi come Soci della Camera di Commercio Italo Cinese e ci impegniamo, una volta ammessi, ad osservare scrupolosamente lo Statuto e le prescrizioni della Camera delle quali dichiariamo di aver preso visione, approvando specificatamente gli articoli 8, 9, 10, 11 e 28 * (vedi estratto dello statuto, pag. 11.)

在此申请成为意中商会成员并仔细阅读了商会章程, 特别是第8, 9, 10, 11 和 28章*(请看章程第11页), 申请一旦获准, 保证遵守商会章程和规定.

Si ricorda che la quota associativa annuale è di Euro 1.502,00

请注意会员年费为1,502.00欧元

Legale rappresentante _____
法人代表 _____

Data 日期 _____

Timbro e firma _____
公司章和签名 _____

ESTRATTO DELLO STATUTO

章程摘要

Art. 8 – Ammissione 入会

Le domande di ammissione alla Camera devono essere effettuate per iscritto su moduli appositi e firmati dal richiedente. Le domande di iscrizione dei soci saranno accettate con insindacabile voto della maggioranza del Consiglio Direttivo e dopo il versamento della quota associativa prevista.

Le domande di ammissione alla Camera sono devolute al giudizio insindacabile del Consiglio Direttivo.

商会入会申请需由申请人填写专项表格并签名。会员资格申请在由商会理事会以绝对票数赞成通过，并在支付会员 费 后有效。

Art. 9 - Durata della qualità di Socio

会员资格期限

La domanda di ammissione alla Camera di Commercio impegna il Socio a tutti gli effetti statutari per i due esercizi sociali successivi alla data di iscrizione. Per gli anni successivi in mancanza di disdetta, inviata per lettera raccomandata entro il 30 settembre, l'adesione si intenderà rinnovata per un altro anno e così di seguito.

商会入会申请保证会员享受章程所有会员服务，且会员按章程规定至少保持两年会员资格。如果没有在每年9月30 日 之前发出挂号信正式辞去会籍，资格自动更新至下一年度，以此类推。

Art. 10 - Perdita della qualità di Socio

会员资格取消

La qualità di Socio si perde, oltre che in caso di dimissioni, anche per delibera insindacabile del Consiglio Direttivo.

除了申请辞去会员资格外，商会理事会可以绝对票数通过决议取消会员资格。

Art. 11 - Esercizio dei diritti sociali

会员权利

L'esercizio dei diritti sociali spetta ai soci in regola col pagamento dei contributi. Per l'assolvimento da parte della Camera di Commercio di particolari incarichi richiesti dal socio, questi sarà tenuto al rimborso delle spese preventive e sostenute.

会员按时交纳会费，可享受所有会员之权利。如果会员要求商会提供特别服务，需承担服务所预计及实际产生的费用。

Art. 28 - Clausola arbitrale

仲裁条款

La soluzione di tutte le questioni e vertenze che possono insorgere, a qualsiasi titolo, tra i soci e la Camera di Commercio è devoluta al Collegio dei Revisori che, in funzione di Collegio Arbitrale, decide tra le parti, inappellabile e senza formalità di procedura.

商会及会员间关于任何事务的所有问题与纠纷均转交审计委员会进行仲裁处理，对双方进行最终仲裁，不进行诉讼 程 序。

SI DICHIARA DI AVER LETTO AD APPROVARE ESPRESSAMENTE GLI ARTICOLI DELLO STATUTO SOPRA RIPORTATI

声明已经阅读并明确同意上述章程条款

TIMBRO E FIRMA

签名及盖章